Brandenburgische
Technische Universität
Cottbus - Senftenberg

Geheimhaltungsvereinbarung
Confidentiality Agreement

zwischen / *between*

- Studierende/r -
- Student -

Name, Adresse / *Name, Address*

- Unternehmen -
- Company -

Name, Adresse / *Name, Address*

Präambel / *Preamble*

Der/die Studierende studiert an der Brandenburgischen Technischen Universität Cottbus-Senftenberg (BTU). Er/Sie wird seine/ihre Abschlussarbeit in Zusammenarbeit mit dem Unternehmen anfertigen. / *The student studies at Brandenburg Technical University Cottbus-Senftenberg (BTU). He/she will undertake his/her thesis in cooperation with the company.*

Dem/Der Studierenden ist bewusst, dass beim Unternehmen die Notwendigkeit der Geheimhaltung von Betriebsgeheimnissen besteht. Das Unternehmen erkennt an, dass die/der Studierende im Rahmen der Studiendurchführung zu Erörterungen, Berichten, etc. gegenüber seinen/ihren Betreuern an der BTU und zur Veröffentlichung der Abschlussarbeit gesetzlich berechtigt und verpflichtet ist. / *The student is aware that the company needs to keep secrets confidential. The company acknowledges that the student is legally entitled to and required to have discussions, reports, etc. vis-à-vis his or her tutors at BTU and to publish the thesis while conducting the study.*

Zur Wahrung beider Interessen vereinbaren beide Parteien daher folgende Regelungen: / *In order to safeguard both parties' interests, both parties agree on the following rules:*

§ 1 Geheimhaltung / *§ 1 Confidentiality*

Der/die Studierende wird vorbehaltlich der nachfolgenden Regelungen alle betrieblichen Informationen vertraulich behandeln und grundsätzlich nicht an Dritte weitergeben. Besonderen Schutz unterliegen vom Unternehmen die „vertraulichen Informationen" des Unternehmens. „Vertrauliche Informationen" sind solche Informationen, Daten und Unterlagen, die vom Unternehmen ausdrücklich als vertraulich gekennzeichnet sind. / *Subject to the following provisions, the student will treat all company information as confidential and in principle will not pass it on to third parties. The company has special protection over its "confidential information". „Confidential Information" means such information, data and documents that the company expressly marked as confidential.*

§ 2 Berechtigung zur Offenlegung / *§ 2 Authorisation to disclose*

Der/die Studierende ist berechtigt, betriebliche Informationen im Rahmen des Studiums zu nutzen und offenzulegen, insbesondere mit seinem/ihrem Betreuer/in und sonstigen zuständigen Personen der BTU Cottbus-Senftenberg zu erörtern und bei seiner Abschlussarbeit zu verwenden. / *The student is entitled to use and disclose company information in the context of the study, in particular to discuss it with his/her supervisor and other competent persons of BTU Cottbus-Senftenberg and to use it in his/her thesis.*

Bei „vertraulichen Informationen" wird der/die Studierende die Nutzung und Veröffentlichung im Voraus mit dem Unternehmen abstimmen. Der/die Studierende und das Unternehmen werden sich hierbei einvernehmlich bemühen, die Erarbeitung der Abschlussarbeit so zu gestalten, dass sowohl eine umfassende Veröffentlichung als auch eine Wahrung der Betriebsgeheimnisse erreicht wird (z. B. Wahl eines Inhalts oder Formulierungen bei dem keine „vertraulichen Informationen" in der Arbeit berührt werden). Das Unternehmen darf die Erstellung/Veröffentlichung der Abschlussarbeit nicht unbillig erschweren oder verweigern. / *In the case of „confidential information", the student will coordinate its use and publication in advance with the company. The student and the company will mutually seek to structure the preparation of the thesis in such a way that both a comprehensive publication and a preservation of the business secrets are achieved (e.g. choice of a content or formulations if the work contains no „confidential information"). The Company may not unreasonably complicate or deny the preparation/publication of the thesis.*

Ort, Datum, Unternehmen / *Place, Date, Company*

Ort, Datum, Studierende/r / *Place, Date, Student*